

Avenir dans les Alpes

Newsletter

Novembre 2006, Nr. 7/2006
www.cipra.org/avenir



Page 1: Nouvelles impulsions et idées: série de workshops internationaux de la CIPRA

Page 2: Coup d'envoi de la série de séminaires internationaux à Hindelang

Page 2: De la périphérie au centre virtuel : les TIC dans une région rurale des Alpes

Page 2: Nouvelle publication sur la mobilité douce

Page 3: Les activités du Kempodium pour les enfants suscitent un vif intérêt

Page 3: Consultation sur le trafic routier et Initiative pour plus de démocratie au Tyrol du Sud

Page 4: www.hellenot.com : maintenant en cinq langues

Page 4: Numéro spécial du CIPRA-Info sur „Avenir dans les Alpes“ différé

Page 4: Les dates des prochains séminaires de „Avenir dans les Alpes“

Nouvelles impulsions et idées: série de workshops internationaux de la CIPRA

Les agglomérations des Alpes s'étendent sans limites tandis que les régions désavantagées sombrent dans un oubli grandissant. Plutôt que de se lamenter sur le triste sort de ces dernières, la Commission Internationale pour la Protection des Alpes CIPRA invite les actrices et acteurs régionaux à transmettre leurs savoirs et à tirer profit des expériences faites par d'autres personnes.



Programme de la série de séminaires à télécharger sur www.cipra.org/avenir

Quel est le secret du succès du Polo Poschiavo, qui a fait d'un village reculé des Alpes un centre de compétence en information et technologie de l'information ? Comment maintenir et développer les services publics de base dans les régions de montagne ? Et que peut-on apprendre des projets réussis dans le domaine de la gestion du trafic et de l'accueil des visiteurs/visiteuses dans les espaces protégés ? La CIPRA souhaite apporter des réponses à ces questions et à bien d'autres avec sa série de séminaires internationaux „Diffuser des savoirs – Mettre des personnes en réseau“.

Douze séminaires sont au programme dans tous les Etats alpins d'octobre 2006 à fin 2007. La plupart d'entre eux bénéficient d'une traduction simultanée et sont organisés en collaboration avec des institutions partenaires dans le cadre du projet „Avenir dans les Alpes“ de la CIPRA.

Afin de ne pas devoir réinventer la roue, les actrices et acteurs régionaux peuvent tirer profit, lors de ces séminaires, des expériences positives faites par d'autres personnes en les adaptant à leur propre contexte. Le programme associe à chaque fois des contributions spécialisées d'intervenantes et d'intervenants venus de différents pays et des excursions sur le terrain, pour découvrir des exemples réussis. Les participant-e-s ont la possibilité d'échanger directement leurs idées et leurs expériences et de nouer de nouveaux contacts dans le cadre de forums de discussion et de travaux de groupes.

pes.

Les thèmes abordés vont de la protection de la nature aux questions sociales en passant par la mobilité et l'échange de savoirs avec des régions de montagne d'Europe de l'Est. Ils sont l'aboutissement d'un travail de recherche intensif mené dans le cadre d'„Avenir dans les Alpes“. Des expertes et des

experts ont sélectionné dans cette jungle d'informations celles qui étaient les plus appropriées pour aborder les grands défis qui se posent dans les Alpes. Elles sont présentées sur le site Internet du projet sous forme d'exemples réussis, de listes de publications importantes et de rapports de synthèse. Certains résultats de cette recherche seront présentés dans les séminaires. Des informations sur les séminaires prévus figurent sur le site www.cipra.org/avenir et dans le flyer annexé.

Coup d'envoi de la série de séminaires internationaux „Diffuser des savoirs – mettre des personnes en réseau“ à Hindelang

Les 16 et 17 octobre 2006, la série de séminaires internationaux d'„Avenir dans les Alpes“ a débuté avec succès à Hindelang, dans l'Allgäu. Une quarantaine de personnes, comptant des représentant-e-s des autorités régionales, de l'économie, du tourisme et de la protection du paysage, ont participé au séminaire intitulé "Parc naturel de l'Allgäu/Tannheimer Tal – une chance pour la région ?". Ce séminaire était organisé par CIPRA Allemagne.

L'objectif de ce séminaire était de déterminer si un projet de "Parc naturel de l'Allgäu / Tannheimer Tal" peut promouvoir un développement souhaité par la population régionale, et le cas échéant, à quelles conditions. Des réponses ont été apportées par des exposés sur des projets réussis (parcs de biosphère du Grosses Walsertal et de l'Entlebuch et parc naturel de Sölk-täler), par une excursion dans la région de Pfronten, par des discussions de groupes et des entretiens personnels au cours des rendez-vous gastronomiques de qualité proposés dans le programme annexe. Même si les participant-e-s n'ont pas pu répondre de manière définitive à cette question, ils ont apporté des contributions importantes pour poursuivre le débat sur un développement durable dans la région.



Visite de l'excellent projet "Heu Vital", à Pfronten

© CIPRA Deutschland

De la périphérie géographique au centre virtuel : les TIC dans une région rurale des Alpes

Le 2ème séminaire organisé dans le cadre de la série de séminaires internationaux d'„Avenir dans les Alpes“ aura lieu les 30 novembre et 1er décembre à Poschiavo, dans le sud de la Suisse. Il aura pour thème „De la périphérie géographique au centre virtuel : les TIC dans une région rurale des Alpes“ et sera organisé par le Polo Poschiavo.

L'objectif de cette manifestation est de montrer, à l'aide d'exemples concrets pris dans différents pays,

- comment les TIC (technologies de l'information et de la communication) peuvent représenter une chance pour les régions périphériques (Val Poschiavo, Bregaglia),
- comment l'intégration des TIC dans la vie quotidienne de la population locale a été réalisée et
- comment il est possible de dépasser les barrières physiques et psychologiques par une utilisation des nouvelles technologies qui soit

intelligente et adaptée aux exigences locales.

Les langues du séminaire seront l'Italien et l'Allemand. Une traduction simultanée est prévue. Certaines parties de la manifestation seront également transmises par videoconférence et disponibles sur Internet. Le séminaire s'adresse aux politiques locaux et régionaux, aux gestionnaires de projet, aux acteurs clefs, aux journalistes et à toutes les personnes intéressées dans le canton des Grisons (CH), la province de Sondrio (I), le canton du Tessin (CH) et la Lombardie (I).

Infos : Cassiano Luminati info@polo-poschiavo.ch



Les cours d'informatique vont de soi à Poschiavo

© Cassiano Luminati

Nouvelles des lauréats du concours „Avenir dans les Alpes“

Nouvelle publication sur la mobilité douce

Un ouvrage illustré sur le concept de mobilité douce de Werfenweng (A) - „Wundermittel Werfenweng. Sanft Mobil auf neuen Wegen“ – est en cours d'impression et il sera présenté à la fin novembre.

Cet ouvrage est né du désir de convaincre un plus grand nombre de personnes des avantages de la mobilité douce. Il expose le fonctionnement de la mobilité douce ainsi que son impact sur les touristes et la façon dont les habitant-e-s vivent cette nouvelle forme de mobilité. Il présente aussi les personnes à l'origine du concept et se demande pourquoi cette idée a rencontré un sol fertile à Werfenweng. L'ouvrage est dédié aux personnes qui visitent déjà Werfenweng sans voiture.

Cette publication a pu être réalisée grâce au premier prix du concours „Avenir dans les Alpes“ de la CIPRA et au cofinancement accordé par le Ministère fédéral autrichien de l'agriculture, des forêts, de l'environnement et des eaux.

Commande : Tourismusverband Werfenweng, tourismusverband@werfenweng.org



Nouvelles des lauréats du concours „Avenir dans les Alpes“

Les activités organisées par le Kempodium pour les enfants suscitent un vif intérêt

Le Kempodium de Kempten (D) met à disposition une infrastructure dans laquelle le grand public peut faire l'expérience d'activités artisanales et sociales. L'argent gagné dans le cadre du concours „Avenir dans les Alpes“ a permis de développer le programme de vacances d'été pour les enfants. Cette offre a suscité un vif intérêt, ce qui a également eu pour effet d'accroître la demande pour les cours réservés aux enfants durant les vacances d'automne. Grâce au montant du prix, le Kempodium a pu ancrer ses compétences en matière d'encadrement des enfants dans la région de Kempten.

En octobre, le Kempodium s'est vu attribuer par la Deutsche Bundesstiftung Umwelt, une fondation allemande en faveur de l'environnement, le certificat STRATUM „Explorer“ pour les institutions d'éducation à l'environnement.

Infos : <http://www.kempodium.de> (de)



Les ateliers pour enfants ne représentent qu'une partie de l'offre importante du Kempodium

© Kempodium

Nouvelles des lauréats du concours „Avenir dans les Alpes“

Consultation populaire sur le trafic routier et Initiative pour plus de démocratie au Tyrol du Sud

La „Consultation populaire autonome sur l'avenir des transports dans le Pustertal“ a été distinguée en 2005 dans le cadre du concours „Avenir dans les Alpes“ de la CIPRA. Ce projet a fait beaucoup de bruit :



Une nouvelle consultation populaire doit contribuer à soulager Merano d'une partie de son trafic routier

© Komitee selbstverwaltete Volksbefragung Pustertal

Dans le Burgraviato (I), un comité de promoteurs organise également une consultation populaire autonome sur l'avenir des transports. Les questions soulevées concernent des mesures de réduction du trafic routier dans la ville de Merano et d'amélioration des connections avec les régions rurales. Cette consultation populaire souhaite également informer la population d'un projet de route lancé par le gouvernement régional, afin qu'elle puisse le comparer avec deux projets proposés par l'Initiative Mobilité Merano. En outre, les citoyens et citoyennes doivent prendre conscience de la responsabilité qui leur incombe lorsqu'ils choisissent leur moyen de transport. S'ils n'ont qu'une valeur consultative, les avis émis par la population lui permettent néanmoins d'exprimer ses préférences pour une ou plusieurs options.

A Bolzano, l'assemblée générale de l'Initiative pour plus de démocratie a décidé le 1er octobre de réaliser une initiative populaire intitulée „La meilleure loi pour une démocratie directe“. Le projet de loi dont il s'agit ici doit passer en votation en 2009 et il amène une nette amélioration des droits démocratiques des citoyens et citoyennes. L'adoption de cette proposition permettrait une meilleure applicabilité des droits démocratiques directs par l'aplanissement des difficultés et l'élimination des obstacles actuels, par des possibilités de codécision plus nombreuses et plus différenciées et par une possibilité de participation paritaire avec les représentant-e-s politiques.

Infos : <http://www.dirdemdi.org> (de/it), <http://www.imm.bz.it/> (de/it)

Nouvelles des lauréats du concours „Avenir dans les Alpes“

www.hellenot.com : maintenant en cinq langues

Le projet „Le péril lumineux“, lauréat du concours „Avenir dans les Alpes“ de la CIPRA, a utilisé son prix pour traduire le site Internet www.hellenot.com en Français, en Italien et en Slovène ainsi qu'en Anglais. Le but de ce site est la diffusion des informations disponibles sur la pollution lumineuse dans l'espace alpin et au-delà. Les différents pays sont invités à compléter le site Internet avec des informations qui leur sont spécifiques. Le site est en ligne en plusieurs langues depuis le mois de juin.

Une réédition de la brochure sur la pollution lumineuse dans les langues susmentionnées est également prévue.



Beaucoup de papillons de nuit périssent à cause d'un éclairage public inapproprié

© www.hellenot.com

Numéro spécial du CIPRA-Info sur „Avenir dans les Alpes“ différé

Nous avons prévu de publier en octobre un numéro spécial du CIPRA Info sur les découvertes et les résultats actuels d'„Avenir dans les Alpes“. Pour différentes raisons, nous avons différé la parution de ce numéro spécial au premier trimestre 2007. Un séminaire interne à la CIPRA, organisé début décembre, va mettre en évidence la portée politique des rapports d'alpKnow-how. Les résultats de ce séminaire seront présentés dans les articles du CIPRA-Info.

Les dates des prochains séminaires de „Avenir dans les Alpes“ (Vous trouverez des informations détaillées sur www.cipra.org/avenir)

Knowledge transfer towards mountain regions in Eastern Europe; 22.-23.1.07, Budapest (Hongrie); Partenaires: Lebensministerium (A), Österreichische Gesellschaft für Umwelt und Technik (A), Regional Environmental Center (Budapest); Langues: en

Regional planning, management and networking; 25.-26.1.07, Salzburg (A); Partenaires: LEADER+, Regionalmanagement Austria, Österreichisches Institut für Erwachsenenbildung; Langues: de, en

L'avenir des services publics de base dans les régions de montagne. Opportunités et risques actuels.; 28.2.-1.3.07, Villach (A); Partenaires: Kärntner Landesregierung, projet Interreg PUSEMOR, CIPRA Österreich; Langues: de, fr, it, sl, en

Sur „Avenir dans les Alpes“

Le projet „Avenir dans les Alpes“ a été lancé par la Commission Internationale pour la Protection des Alpes (CIPRA) et il bénéficie du soutien financier de la Fondation MAVA pour la protection de la nature. „Avenir dans les Alpes“ est un vaste projet de gestion des savoirs qui a pour but la promotion d'un développement durable dans l'espace alpin. Particuliers, entreprises et institutions sont appelés à former un réseau afin d'échanger et de mettre en pratique des connaissances et des informations et de donner ainsi de nouvelles impulsions à un développement durable des Alpes. Par ce projet, la CIPRA fournit une contribution à la mise en œuvre de la Convention alpine.

„Avenir dans les Alpes“ met en réseau et fait connaître des initiatives nouvelles et existantes qui prennent en compte aussi bien la protection de la nature que les besoins de la population ainsi que les objectifs économiques. Dans ce but, les résultats des recherches actuelles et des expériences empiriques et pratiques sont réunis, évalués et préparés afin de faciliter leur utilisation (alpKnowhow). alpService rend ces résultats accessibles à un grand nombre d'acteurs et d'actrices. alpPerformance soutient et encadre les projets pilotes durables qui appliquent ces connaissances.

Les six thèmes suivants sont traités par „Avenir dans les Alpes“ : création de valeur régionale, capacité d'action sociale, espaces protégés, mobilité, nouvelles formes de prise de décisions, politiques et instruments.

Durée du projet : de juillet 2004 à décembre 2007 - www.cipra.org/avenir